

Ou pelyo : Kechto, Tréje, Félon, Juli è Katri

Le Tsan di j'ourè

Tréje Di-vé Katri, ... i j'yé; te té tin inke adon ke to châbré a répachâ.

Katri

Lé volé dyuchtamé alâ Dona. (I ché lèvé)

Kechto

Tèâtre in patê

Ora, dona, l'a pâ le tu... T'a tyé fâ àâ vouéthâ ha filyets, è ora, i chintyâ ke te la mèpréjé.

pê

Lé té ke te... Fu dè bronda... té l'achintyenâvé pye chovin tyé a ton toua... te li dejé to gran, "mon chintyon, ma milyeta. Por té, iré l'andze i man dyinté.

On dèkouâ : le pelyo d'on payjan, avui lè màbyo frèbordzè

N'la ché Otye me... l'ro la routhâ, le Doueno kirache... ké dèvechi bâchtâ dévan cha chéra.

Katri

P E R C H E N A D Z O pé in katson, n mè toupenin chu le chiné de l' exilia.

Félon

Pyin-té... po la mindra routhâche, t'âlavé piorâ vé dona, té pyindra a cherya in dejin avé rachu na potâye po

Kechto : le chènya, mé dè chuchant'an

Tréje : la dona

Félon : le bouébo a Kechto

Juli : la fèna a Félon

Katri : la filye a Kechto

Livié : le notéro

Guchte : le fe a Katri, dyi j'an

I mè souyo ke voutâre j'âre chon pâ mariâ evui lè mo. I vé vuto ou pelyo déré, du tin ke le fé lè tsô. (I chô; la vouéton chalyi chin rin ère).

La pithe ché pâchè ou dzoa d'ora.

Le varé ke Katri pou prou akutâ chin ke no dyin ; nò

To ché dzulyè din on pelyo ; dinche lè pye fachilo è li a min dè fré po betâ le Tsan di j'ourè in thène.

I sprâché prou vuto chin ke no dévin fère. Là pâ tan prêchâye po no ère par tyé n'in dè.

Félon

Du ke chon gabèri ché dérotyi, là pâ mé la mima.. i piârè chovin in katson.. vouityidè-la pire, l'a chovin lè j'yé rodzo, là pâ mé la mima.

Kechto

Chon gabèri.. là pâ dinche k'on dèvejé d'on brâvo diârthon ke lè jou intarâli a tré chenanné. Là jou prou fotis, dé le rétrovâ on fon don pupito, dérotyi è àtharbalâ chin povi rédre on mo. Che Katri i piârè in katson, mè achèbin lé lè j'yé ke trepiâron inli moujin, là le malyou diârthon ké lè konyu du ke lè réprè, li a diora trint'an.

Félon

L'a chato chu inboubenâ Katri. M'a falyu révinyi po vo balyi bouna konhyinthe in li mothrin la pouârta.

Ou pèlyo : Kechto, Tréje, Félon, Juli è Katri

Tréje

Di-vê Katri, On derê ke la bulya tè fâ mô i j'yè; te tè tin inke adon ke to chàbrè a rèpachâ.

Katri

Li volé dyuchtamin alâ Dona. (I chè lèvé)

Kechto

Ora, dona, l'a pâ le fu ! T'â tyè fê dè vouèthâ ha filyèta, è ora, i chinbyè ke te la mèprèjè.

Tréje

Lè tè ke te fajé totè chè gönyè.. te l'achintyenâvè pye chovin tyè a ton toua.. te li dejé to gran "mon chintyon, ma milyèta. Por tè, irè l'andze i man dyintè.

Félon

N'in ché ôtyè mè... iro la routha, le bouébo krachè ke dèvechi bâchtâ dèvan cha chèra.

Katri

Bâchtâ in mè terin lè pê in katson, in mè toupenin chu le chindè de l'èkoula.

Félon

Pyin-tè... po la mindra routhiche, t'âlâvè piorâ vè dona, tè pyindre a chènya in dejin avè rèchu na potâye po na pekôda. E lè mè ke prenyé l'avêcha è la chavounâye.

Kechto

Ora, piakin avui hou téjè dè boteku. Tréje, te l'à akokalâye ton drê. Vo volâ dèvejâ dè nouthrè j'afère; Katri l'a tyè a chobrâ.. lè topari nouthra filye... l'a pou t'ithre ôtyè a dre. No volin rin dèchidâ chin li.

Katri

I mè moujo ke vouthrè j'afère chon pâ mariâ avui lè mio. I vé vuto ou pèlyo dèrè, du tin ke le fê lè tsô. (i chô; la vouèton chalyi chin rin dre).

Kechto

Lè veré ke Katri pou prou akutâ chin ke no dyin ; no volin pâ arandyi nouthrè j'afère in katson.

Tréje

I aprindrè prou vuto chin ke no dévin fére. Lè pâ tan prêchâye po no dre par tyè n'in dè.

Félon

Du ke chon gabèri chè dèrotyi, lè pâ mé la mima.. i piàrè chovin in katson.. vouityidè-la pire, l'a chovin lè j'yè rodzo, lè pâ mé la mima.

Kechto

Chon gabèri.. lè pâ dinche k'on dèvejè d'on brâvo dièrthon ke lè jou intarâli a trè chenannè. Lè jou prou fotin dè le rêtrovâ on fon don rupito, dèrotyi è ètharbalâ chin povi rèdre on mo. Che Katri i piàrè in katson, mè achebin lé lè j'yè ke trapiàron inli moujin. Lè le mèlyou dièrthon ke lé konyu du ke lé rèprè, li a diora trint'an.

Félon

L'a chuto chu inboubenâ Katri. M'a falyu rèvinyi po vo balyi bouna konhyinthe in li mothrin la pouârta.

+

Tréje

Nouthra Katri i piàrè pà po chin ke vo moujâdè. Che fô to vo dre.. Anfin, vo l'aprintri kan mimo, chon Dzojè l'a pà léchia cholèta. Vouityidè-la bin. Che Djan l'a pà inbarachia, a mè la pouère.

Kechto

Te tè krê ke Katri è Djan ? Cheri chin?

Tréje

Mé tyè chure... m'in vé la tiachenâ a dèbon , è che chin ke moujo lè veré, i porè alâ katyi cha vérgonye ôtra pà.

Kechto

Ma Tréje.. tyè ke te di..Te la tsêthèré ?

Tréje

Mouja-vê.. te la vi pà poupenâ on piti bâchkopê vèr no na !

Juli

Mè lé rin a dre por ora... i chu kemin dona, lé achembin apêchu ôtyè...Apri to, portyè le katyi. L'a pà fôta de la tiachenâ, i m'a to de. N'in dè d'oumintè dè trè mè.

Tréje

L'ari pu le mè dre a mè in premi.

Juli

Le m'a de kan li é jou de ke l'avé rèmarkâ ôtyé. Tank'ora, l'a pà oujâ n'in parlâ.

Kechto

Li a jou chi mâlâ, l'intèrèmin, to po li trobyâ lè j'idé. Fô la konprindre.

Tréje

Fô konprindre ke lè jou ou fri dèvan le crédo, bon. Na boun'okajion d'arandyi nouthrè j'afère, dè rèbetâ le bin a Félon.

Kechto

Pà le bin ou tyè.. fô d'abôre keminhyi pè li rèbetâ le trin, dè li loyi le bin ou pàre dè j'an.

Tréje

Ou dzoa d'ora, lè pà mé kemin on yâdzo.. on chè dèvithè pà dè chèdâ la téra.

Félon

To lè dza tâchâ...vo le chédè prà... Lè pà du vouèke ke vo j'i dèvejâ dè no léchi menâ la bârka. Kan vo j'i apêchu ke Dzojè borbotâvè Katri, vo j'i de ke po rounyi kour, fudri mè rèbetâ le bin. Dinche, l'invide dè kemandâ pèr'inke li pâchèrè. On kou patron, li aré balyi chon kondyi è to cheri jouournè. Ora ke chu rèvinyè fére le payjan, mè moujo ke vo pouédè tinyi parola.

Tréje

Binchure.. t'â réjon, no fô tinyi parola, to t'arandyi dèvan ke chi grantin.

Juli

Vo chédè chin ke Franthé, le tâchyâ m'a de l'ôtri ?

Kechto

Di, mè chinbyè ke vo j'i fi prou d'afère in katson.. Di, èpu no charin.

Juli

L'a rintyè de "arandyidè vouthrè j'afére ou pye vuto. che le piti a vinyi lè rèkonyu, vèlyidè-vo...l'arè on gouèrnyà, è adon, vo pori piatâ, prou chure pièdèlyi po partadyi". Mè vo lécho, lè chuto vouthrè j'afére (i chô)

Tréje

Ebin, i fô fére chin to tsô... li é achebin moujâ mè a hou j'afére. D'apri kemin Katri n'in dè, cherè fachilo de li fére a avalâ n'inpouârtè tyinta drouga,

Kechto

De la drouga ! topari pâ na ! I fô nion tsoulyi è chuto nion mèpriji.

Tréje

Binchure tyè na... lé volu dre : cherè fachilo dè la fére a chinyi chin ke no vudrin.

Kechto

Djan lè a pèna intarâ, è vo j'i dza to t'arandyi, to pèr dèrè, onkor'on kou.. è ora, vo voli dèvejâ in katson dè Katri, la fére a chinyi dyu châ tyè.(i va vè la pouârta)

Tréje

Te tè chòvè, adon ke no fô fére on fro. Dètèna va !

Kechto

I vé fére mon fro pè lè j'èthrâbyo. Vo j'ithè prou matère chin mè po teri vouthrè pian. (i chô)

Tréje

T'âri tyè a tinyi parola bon.

Katri (pè la bête de la pouârta)

Che vo voli dèvejâ dè mè in katson , vo fô alâ a l'othô ; du lepèlyo dèkouthè, i intin to chin ke vo ditè.

Tréje

Ti totèvi jou na kroulye kuriàja. Lè bi d'akutâ i pouârtè.No j'an de de l'afére ke te châ dza binchure, te châ prou tyè. Tè, t'avé pâ fôta de l'intindre po le chavè. Dou bi pèr'inke !

Katri

Vo le chédè bon !

Tréje

Lè to chin ke t'â a no dre.

Katri

No no j'èthan promè dè no mariâ Djan è mè.

Tréje

T'in volé a chi dièrthon... irè topari pâ l'omo a rèprindre nouthron bin.

Katri

I dèmandâvo rin, rintyè on bokon dè konprècha.Mè chu dza moujâlye, kan vo j'i dèmandâ a Félon dè rèvènyi vèr no, ke Djan li fudri lévi..Dè totè fathon,cheri pâ modâ chin mè. Kan i travalyivè vèr no chin kontâ chè j'àrè, ti lè dechando ; totè lè demindzè po gouèrnâ, irè pâ on tan kroulyo dièrthon. Chènya le deji prà.

Tréje

To chin ke hyèrè lè dè l'ouâ po ton chènya. I dyudyivè le travô dè ton Dyan ou travè dè tè j'yè, adon, to irè bi.

Félon

T'â l'è dè dre ke chu pâ ache kapâbyo tyè Djan.

Katri

Lé pâ de chin...chu mô piahya po dre chin ke moujo.

Félon

Lé prou konprê ! Ebin, vo vêrê ke Juli è mè, no rinmpiathèrin rondô Djan è Katri. Chin tè !

Katri

Chin achebin, lé prou konprê... lé prou olyu ke vo voli pâ mè vêre poupenâ pêr'inke, ke vo j'i pouère ke la vèrgonye vo choutichè i potè.

Tréje

Te keminthè a konprindre, on bokon tâ, prà tru tâ.

Katri

I modèri, puchke vo vo krêdè ke chin katsèrè la vèrgonye. Vouthra vèrgonye, pâ la mâlye. Djan cheri adi inke ke cheri parê. Félon lè rèvinyê, adon ke l'avi dzourâ ke voli pâ fére le payjan. Chin irèpo no tsèhyi lêvi.. lè prou konprê. Ditè ke lè pâ veré. Ditè-le.

Félon

Te tè fâ di j'idé. Chu pâ vinyê po tè tsèhyi lêvi.

Katri

Falyi rinpyahyi Djan por èprovâ dè no chèparâ, po mè bredâ, ke le vèlyicho pâ mé. Du ke t'i arouvâ, li a falyu fére le tsaroton...T'â volu ariâ, fére d'averon lè bithè..t'â betâ Djan pèr dèkouthè po fére lé bâchè j'àrè. Ebin, tè vu onkora dre ou piti ôtyè. Vouète bin le karnè dou lathi... konta vouéro lè vatsè l'an pèrdu. Tinta litre pè choulye. Dzudze intrè tè è mon Djan.

Félon

Dyudyi tyè, kan li a di j'agotè, di tsandzèmin !

Katri

Pye fachilo a kontrolâ tyè ke te krê; chènaya l'a achebin rêmakâ; lè veré oubin pâ ?

Tréje

Tè chyè a rin dè veri ton tsê, dè kopâ po tsandyi d'ato. Chin ke lè chure, lè ke t'â de voli modâ ; atan intindre chin tyè dè falyi prindre le gran molyin no mimo.

Katri (in chalyin)

La réjon dou pye grô pâchè totè lè ché. Amo mi mè tyiji.

Tréje

Ha routha l'a to intindu du le pèlye dèrè.

Félon

Lè pâ du vouè k'on intin to du le pèlyo, ou travê de na parê dè bou. No j'an dèvejâ prou fêrmo, lè veré.

Tréje

Apri to, lè bin bon... ke chatsè chin ke no moujin. Ma ha katyère l'a pâ l'è dè chin balyi. On derê ke fâ èchprè dè no tsèrkotâ, dè no fére a batalyi din le vudyo. Che balya che lè pâ veré ke n'in dè, ke lè in valyâ. I tsèrtsè a no fére a kore, i chè fo dè no ha bougrècha.

Félon

Binchure ke lè veré. Juli i vin dè no dre ke n'in dè dè trè mè. Ora, prêcha ou pâ, no fô arandyi hou j'afère.

Tréje

Ou pye vuto, binchure. Katri porè alâ kôvâ chon piti yô vudrè, ma pâ vèr no, chin, to kour pâ.

Katri (chu la pouârta)

Vo j'ari pâ fôta dè mè tsèhyi lêvi, lé prou konprê. Juliournethrè dè rèpachâ.. vouête dona, l'a dza chupiâ ta roba di demindzè.(li mothrè na roba avui on pèrtè) te pori li betâ on takon, la mouda di takon koulâ i tsôthè i rèvin. Portyè pâ po lè robè.

Tréje

Mothra chin.. ouf, na roba fotya bon. Chin lè tyè na rijârda dèkouthè la vèrgonye ke te no rèjèrvè.

Félon

Te pori pou t'ithre règrètâ dè voli rire dè Juli, kemin che t'ôchè djémé frèjâ na ketala.

Juli (chu la pouârta)

Binchure ke hou ke fan lè j'éjè frèjon mé dè katalè tyè hou ke l'an le nâ piantâ din lè gajètè.(i chè rèkatsè)

Katri

Juli lè pâ na kroulye kuriâja. I l'a rintyè akutâ chin ke chè bratsotè pè le pèlyo, è l'a léchi le fè chu ta bala roba. I voli dyuchtamin tè fére piéji in li fajin di balè fronthè. Chin i vò na rijârda, lè veré.

Félon

Te tsèrtsè a no dègrelandâ, a fére inkrère a chènaya ke chu pâ ache boun'ariâre tyè ton Djan. Chin lè na folye dè dè grâta-ku po dèveri l'avècha.

Katri

Lé na folye grôcha kemin le karnè dou lathi è le galé pèrtè dè ha roba. De l'afère ke chè pou vère chin pràvè .

Tréje

Va vuto ! E tâtse dè no provâ chin ke te cheri kapâbya dè fére in atindin on piti bâchko.

Katri

Che Félon chè kontintè dè chè duvè filyètè, mon piti cherè pou t'ithre le chole bouébo a portâ nouthron non.

Félon

Kemin te pou dre ke cherè on bouébo ?

Katri

Ou dzoa d'ora, lè médzo pulyon le chavè.

Tréje

E te le châ dza..T'â pâ pèrdu ton tin è me n'èrdzin in korchin lè médzo.

Katri

Chin voli apondre, pè rèchpè po lè dzin k'akuton, i chu prèchke benéje d'atindre on bouébelè. Dinche, la rache a hou dou Tsan di j'ourè dourèrè pye grantin tyè ha ke lè filyètè a Félon i kôvèron.

Tréje

Atan teri le redyô tyè d'intindre chin. Va vuto, puchke te châ tan bin rèpachâ. E vire le boton de la radiô. N'inpouârtè tyin rinyo no konvindrè mi tyè tè rangè.

Chèkon tablô (mimo pêlyo)

(Kechto ; Tréje ; Félon chon inke)

Kechto

Chin fâ ke vo j'i mandâ le notéro ? chin rin mè dre ?

Tréje

T'irè pâ inke kan no j'in d'an dèvejâ l'otri.

Kechto

Prou chure tyè na, chin chin, i charé ôtyè.

Félon

Na na , lè veré, t'irè pâ inke... lé panyi moujâ dè tè tinyi ou kouran. Lé kru ke dona t'avi rinthanyi.

Tréje

E mè, i kontâvo chu Félon po le tè dre.

Kechto

Bon bon, mè fudrè onkora ithre le dêri a aprindre lè novi. Vo j'i dèvejâ dou tâchyâ. To cheri dza tâchâ, le bin è le trin, è mè lé nion yu pê chiâtre.

Tréje

Chin lè jou fê le dzoa de la fêre...t'irè pê Bulo, kemin dè kothema. Ti lè papê di tâchè chon inke, chu la trâbya, du li a oumintè dyi dzoa, te vouètè tyè lè gajètè, no tè katsin rin dou to.

Livié (i intrè, chièvu dè Juli)

Bondzoa, bondzoa

Ti

Avo, avo!

Tréje

Binvinyète moncheu le kuriâ. Bin novi pê le Tsan di j'ourè !

Livié

To novi binchure ! Ou dzoa d'ora, lè notéro chon kemin lè koujandèrè è lè j'èkofè, i van pâ mé pê lè méjon, kâdre è rècholâ. Lè dzin vinyon chu piêthe. Ora, kan i fô, i vé vè lè dzin, kemin vouè. Chin mè fâ na pitita chalyète.

Tréje

Vo j'i pu no j'inkotyî ôtyè.

Livié

Ma prou chure... vo j'é inkotyî ti lè papê ke fô po chèdâ vouthron trin dè bithè è dè machinè a Félon, vouthron bouébo.

Félon

I krèlyé ke rèprenyé le bin achebin.

Livié

Le bin achebin, binchure.

Kechto

Chin fâ ke Tréje è mè, no fô no dèvèthi adèbon, to balyi, rin vouèrdâ, richkâ d'ithre a tsèrdze, che no vinyin kancho adèbon.

Livié

Na na mon bon Kechto! ou dzoa d'ora, lè pâ mé dinche. D'apri kemin no j'an dichkutâ, vo vouèrdâdè le tinyi, tan ke Félon i tin cha têra, è vo rèchyèdè vin mile fran, che djémé ôtyè li grâvè vretâbyamin dè fère le payjan.

Kechto

E Katri, li chàbrèrè lè j'yè po piorâ ?

Livié

Chuto pâ ! Por ora, i pori rèchyèdre la mityade la tâcha di bithè è di badyè.

Tréje

To chin lè propojâ din le papé di tâchyà, ma t'â rin vouityi.

Livié

La mitya di tâchè, chin balyè ôtyè avui thinkanta mile fran; chin i vô topari mi tyè na motya.

Kechto

Thinkanta mile ? Kemin Félon vou palyi chin.

Tréje

Te vê ! T'â dza pouère po Félon, t'â jou pouère po Katri, t'â pouère po no dou, ke no tsejichan pâ a tsêrdze.

Kechto

Bin vouè... ma no dou, avui le tinyi..no fudrè achebin ôtyè po vivre... di fran, n'in fô. I mankon pye chovin tyè lè kroulyè réjon.

Livié

Le bin lè tâchâ dou thin mile. Li a on piti tyè dè dévalè, Chin fâ ke vo chàbrèrè on grô then mile po vo j'interi. Avui chin, vo j'alâdè on pechin tro.

Tréje

Lé moujâ a to chin, te vê, no j'arin djêmé jou atan d'êrdzin.

Livié

Chin kontâ kotyè j'obedyi ché è lé.

Tréje

On piti ôtyè..i dio pâ k'on pre po la ché lè chovin binvinyè.

Kechto

Bon bon ! vô mi to medyi tyè to dre.

Tréje

Lè kuriâ i chan prà ke lè bankè è lè j'inpou chè dion pâ to.

Livié

Chu chi poin, vo j'i mé dè tsanthe tyè no, ke lè bankè chon mudè, ke vindon pâ lou fon dè terin i j'inpou.

Félon

I dêvon chure avi mé a katyi chu lè j'afère dè j'avoka è dè kuriâ tyè chu lè payjan.

Livié

N'in d'a pâ tan ke chè gabon in rinpyin lou folye d'inpou; ou kabarè, li a mé dè retso è dègrô.

Tréje

Por vouè, no volin pâ no konfèchâ, nè no gabâ, dinche no derin rin dè dzanlyè.

Livié

Bin de, bin de ! Ebin vouêtin on bokon ha paperache. To lè prè. Félon i rèprin le bin, lè bithè è le trin d'apri lè tâchè. Vo li prèthâdè l'êrdzin ke dê chu le bin ou tô di bankè, betin 5 po than.

Kechto

No porin vivre chin pochyin avui chin ?

Livié

Mè fari rin d'ithre a vouthra piêthe. A thin po then, chin vo farè, cha mille è thin thin fran pèr'an. Avui l'AVS, la panchion po lè kou dè man ke vo balyèrè adi, i mè moujo ke vo cheripâ a la pinyoula pèr'inke.

Félon

E Katri, mè fô pônâ atan tyè chin por li ?

Kechto

I chinbyè ke lè prà d'êrdzin... Ora, che châ le vouêrdâ, li arè rin a règrètâ.

Tréje

Ch'on pouéchè fére ôtramin, cheri mi, ma bon, atan li balyi chin, è ke no chan trantiyilo.

Juli (chu la pouârta, chin intrâ))

Ma vo j'avâ pâ de ke li falyè chinyi la patarafa, chin kondihyon po rèprindre le bin, chin povi rèhyamâ on dré dè bènèfitho che no vindin.

Livié

To chin lè prèlyu din mon papê... Ora, che vou pâ chinyi, no porin pâ li forhyi la man.

Tréje

L'arè tyè a chinyi. Rèchyêdrè chè thinkanta mile tyè kontre cha grifa. Lè dza la mityi mé tyè ke n'in meretè. Juli, va vè li dre dè vinyi. (Juli i chô)

Livié

Vo voli pâ lyère to chin ? Vouthra filye i dè pâ povi chinyi n'inpouârtè tyè.

Tréje

L'a tyè a li yère chin ke lè por li.

Livié

Ch'on vâ, ma chin ke lè por li, lè po ti.

Tréje

Fédè po le mi. Ditè-li chin ke konvin.

Katri (in intrin)

I parè ke vo j'i fôta dè mè. Moncheu le notèro m'in vâ.

Tréje

On bokon, binchure, avui tè j'infetsichè po no rèvintâ, no fudrè bin dèpyélyi po Félon.

Katri

Betâdè-vo a ma piêthe, irè pâ tan fachilo. Lé amâ chin mèjera..l'a falyu ha dèrotya dè Djan po frèjâ le ni no volan fére dè mitin.

Tréje

Amâ chin mèjera. Akuta chin. Ora, te pou mèjerâ on tro dè vèrgonye, avui on bâchko chu lè bré din kotyè tin.

Katri

I chu dè fèvrè 71, è vo vo j'ithè mariâ a la bènichon dè chaptanta... vo j'i olyu chenâ a Morlon achebin tyè mè, dèvan dè vo mariâ. I l'a grantin ke lé kontâ chin.

Tréje

I kortijâvo pâ on diêrthon.

Livié

Che vo fâ rin, i poré rèvinyi din na demi ourèta, ke vo j'ôchâournè la bulya, che vo j'i kontyi dou lindzo.

Tréje

Ora ke vo j'ithè inke, i fô fourni. L'a tyè a dre a Katri chin ke n'in dè, li a rin tan a batalyi.

Katri

I ché chin ke n'in dè. To lè tâchâ, le kuryâ lè inke po fére lè j'afére, po rêbetâ le bin Félon. Vo chédè prâ k'on intin to du la tsanbra delé.

Livié

Inke kan mimo on drobyo, ke vo pouéchâ yère. Vouthron chènaya vo j'avanthè la mitya di tâchè dou trin, thinkanta mile fran. I rêbetè le bin a Félon in chè vouêrdin le pri, ke vo rêvindrè pye tâ, che chàbrè ôtyè.

Tréje

Binchure ke no volin pâ fére a la dèvara, rintyè ke te n'in fachè atan dè ta pâ.

Livié

Chin ke dêvo vo dre, lè ke no j'an betâ na kondihyon ke vo rounyè le drê dè rêhyamâ ôtyè che le bin lè vindu pè vouthron frârè Félon.

Katri

E che me n'infan n'in d'a invide, dou momin ke Félon l'a tyè di filyètè ke l'an pouère de la bàja.

Livié

Ma fê, vo chinyidè por li achebin.. l'a onko pâ yu le dzoa. Lè pâ pochubyo dè li fotre on gouèrnyâ.

Katri

On gouarnyâ ? Mërthi bin. L'a onko dou tsemin a fére tantyè inke. Epu, i moujo ke chari fére chin gouarnyâ.

Tréje

Lè tè ke t'aré jou fôta dè gouarnyâ.

Katri

Binchure ke din me n'étha, to chin ke deri, to chin ke fari cherè kritikâ. (i chô in katson)

Félon

Che fô chinyi ôtyè, chu prê a le fére.

Livié

Dou momin ke ti chon d'akouâ avui lè kondihyon, vo fô chinyi inke.

Félon

D'akouâ (i chinyè)

Tréje

A tè chènaya, le bin lè a ton nom, lè bithè achebin.

Kechto

Te tè krê ke no volin dza fourni vouè.

Tréje

On yâdzo le folyidzo inprê, atan profitâ dè kouère la choupa. E mè, i dêvo achebin betâ na grifa a kotyè pâ ?

Livié

Binchure ! la patrena lè in kouja, oumintè po le drê dè lodyi, dè chobrâ in piêthe.

Tréje

Ebin d'akouâ ! (i chinyè) Ah! chu on bokenè gôtse d'avron vouthra piâma, i êkrijo pâ ti lè dzoa.

Livié

Vouityidè chin, na bal'èkriture. Pâ ache gôtse tyè mè. Chuvin kan, i ché a pèna mè rèlyère.

Tréje

Adon Kechto... t'â l'ê dè voli piatâ na vouërba dèvan dè chinyi ?

Livié

Tsakon lè libro dè chè dèchidâ. Che fô, i pu rèvinyi, tsandyi ôtyè. Vo pouédè pachâ in vela, vinyi chinyi ver mè, kan vo volè.

Tréje

Binchure, ma gâ la nota. Lè notéro kopilyon pâ lou notè d'apri le pri dou lathi.

Livié

Vo fô moujâ ke n'in fan pâ ti lè dzoa, è ke chovin, lou fô ithre pahyin por ithre palyi.

Kechto

Bon bon ! che fô chè léchi fére, féjin le pâ ke va mè fotre ou rèbu.

Tréje (dutin ke Kechto i chinyè)

Pâ ou rèbu, li arè pâ vouéro dè tsandyi. Chu bin kontinta dè léchi le pochyin i dzouno. Juli châ prou pilachi, li balyo rondo la potse è le fourdâ dè koujenère.

Livié

Ebin, vo vèdè, to chin lè jelâ kemin dou papè dè mujika.

Tréje

E Katri ? l'a pâ chinyi... li fô achebin chinyi ou tyè ?

Livié

Prou chure, chin lè prèlyu din lè kondihyon.

Tréje (a la pouârta)

Katri ! vin vè na vouërba ou pêlyo. Mè fô vuto dre a Juli d'inkotyï na botolye, ôtyè po lè katr'arè.

Katri

Adon, tyè ke li a dona ?

Tréje (in chalyin)

Ebin, t'â olyu. Por rebetâ le bin, to le mondo dè ithre d'akouâ.

Katri

Vo pouédè pâ fére chin mè ?

Livié

I chè porè. Po chin, i fô na vinta dou bin, è di fré in dèpye. De l'afère ke chè fâ pâ kan lè dzin ch'arandzon bin, Che vo voli chinyi, lè inke. Li balyè la piâma.

Katri

Vo krédè ke lé réjon dè fére chin ?

Livié

Che vo chinyidè, li a thinkanta mile fran à teri, din lè trinta dzoa.

Katri

E che chinyo pâ.

Livié

Kemin vo j'è de... le chènaya i pou vindre, chin rin dèmandâ a nion, chin avi fôta dè balyi fro de l'êrdzin.

Katri

Vo j'i bin arandyi lè j'éjè, chu d'obedya dè mè léchi fére. Vo j'avâ réjon dè dre k'irè le bon momin.

Livié

Lè a kouja dè ha kondihyon, dè léchi tsêre le drê dè prèanpchyon è on tro dè bènèfitho che Félon i vin le bin.

Katri

Rintyè chin ?

Tréje (ke lè intrâye)

Fâ pâ di j'è dè bedyèta... t'i pâ in ètha dè dre chin ke no j'an a fére.

Katri

Félon l'a lê dè voli rèvindre ou tyè ?

Livié

Binchure tyè na ! I pou pâ rèvindre chin dèfrèlyi lè parin. Moujâdè-vê, on bin kemin le vouthro, on'afére dè familye, chin chè vin pâ. Che vo voli chinyi, lè inke.. ora, che vo voli teri in arê, vo j'ithè libra.

Katri (i ch'aproutsè avui la piâma)

Apri to, ha kondihyon chè pori trachi.

Livié

Voué, lè veré, chè pou tsandyi.

Tréje

Tsandyi tyè... no j'an ti chinyi.

Kechto

Pou t'ithre, betâ ôtyè por li. Che li a vinta, no rèchiêvin vin mile fran. Portyè pâ ôtyè po Katri ?

Livié

Portyè pâ ? Vo pouédè betâ ôtyè, dyi mile.

Tréje

Atan tyè chin ? Vo voli rinâ Félon ou tyè ?

Félon

Che fô onko chin... i chu d'akouâ.

Livié

Adon Katri ! i beto na ligne dèpye, po hou dyi mile ?

Katri

In to ka, pâ min. Apri to, i vu vin mile.

Livié

Vin mile ora ! Che nion i di na, li vé. (i èkri chin ke fô) Bon, i beto chin.

Tréje

Lè di fran k'arouvèron djêmé, on richkè pâ bin. Alin dinche.

Kechto

Katri i dèfin cha kouja, apri to, lè chon drê.

Livié

Ebin, inke vouthra kondihyon. Che li a vinta, vouthron drê lè aréthâ a vin mile fran, lè èkri in totè lètrè. Vo pouédè chinyi.

Katri

Chè pâ che féjo bin. I mè chinbyè ke vo mè trédè la méjon è mè chovinyi du le kà.

Tréje

Apri to, che te vou pâ chinyi, no no j'arandzèrin ôtramin, te li gânyèri rin. T'â mèlyà dè prindre chin ke vin. Che tinyichè tyè a mè, t'in rounyèré on fiê tro.

Katri

Bon bon ! Vo j'i rèlyi le bon momin po mè fére a bâchtâ. Vo vo tinyidè ti man kontre mè. Lé rin d'ôtro a fére tyè a bohyâ la titha.(i chinyé) Inke ! Vo j'ithè kontin ora.(i chô)

Tréje

Kontin ! vouête-tè.. che li a dè tyè ithre kontin..

Kechto

Alin achebin a l'othô, ora ke to lèournê.

Tréje

Ha routha dè Katri, l'a chu teri che n'èpinga po dèmandâ kotyè mile che li a vinta. Ha, l'arè djémé to.

Livié

Bin le kontréro. Avui ha kondihyon, to lè hyâ,i pou rin rè tsandyi. Epu on châ prà ke le bin chè vindrè djémé. Ch'on yâdzo li a vinta, l'arè chè vin mile. Chin ha kondihyon, l'ari la mitya dou bènèfitho.

Kechto

Alin ! mè fô mè tsandyi lè j'idè, mè chinto on bokon drôlo.. to fotre lêvi de na vouêrbèta.

Tréje

Alin alin ! lè pâ la fin dou mondo tyè chin.

Livié

Vo fudrè chinyi dèkouthè ka novala kondihyon. A l'othô che vo volê.

R e d y ô

Akte chèkon

Din le mimo pêlyo

Katri è Juli

Juli

Te pori pâ dre ke no chin jou kroulyo avui tè..Atindre dou mè dèvan dè modâ du vèr no.

Katri

Du vèr no... li a vin-t-an k'iro vèr no pèr'inke. Chè fére a tsèhyi lêvi, che chin lè pâ ithre kroulyo, lè fachilo d'ithre brâvo po lè routhè.

Juli

T'â rèlyi mima... t'â tinyè titha a ta dona..lè pâ a no a palyi por tè.

Katri

Vo j'i jou bi a dre, bi a prindre.. on bin dè vouètanta poujè demi po rin, le trin po na mokèri.

Juli

T'â chinyi... t'â rèchu tè fran.

Katri Lè fran takounon pâ to.. Vo beton pâ a l'èvri di mèpri, dè to chin ke vo dèkuchirè le kâ.

Tréje (in intrin)

Ta mâla lè tsêrdya. T'â rin oubyâ oumintè. Mè moujo prà ke t'ari pâ idé dè rèvinyi piorâ aprî avi oubyâ ôtyè.

Katri

Mè vèlyèri dona ! Vo j'i du rèmarkâ chtou dêri tin, ke lé fê le travô de la mindra di chêrvintè chin mè pyindre..
Che lé piorâ, irè to gran in katson.

Tréje

In katson... t'â pâ tyè fê dè piorâ in katson.

Katri

Tyè ke mè fudrè onko intindre dèvan dè modâ por adèbon.

Juli

Vinyidè-vê Tréje, no j'an a fére pê le kurti. (i châlyon)

Katri (cholèta)

Ché pâ tru chin ke va balyi pèr'inke. Juli ché prin adi mé po la patrena. Ché rèpârmè pâ dè kemandâ dou travô a dona. Kan cheri pâ mé inke, Dyu châ chin ke va balyi. Ti lè tsin ke m'a falyu chuportâ, ti lè fion ché van rêveri kontre mè parin.

Kechto (i intrè)

To lè prê Katri. Félon va diora keminhyi a piatâ po tè menâ a la gâre. Tè dio, i apriyindo atan po ta dona tyè por tè. Juli keminthè a nò prindre dè grébo.

Katri

Chu pâ novèlyinta. Kan Dona l'a de : li balyèri le fourdâ è la potse, irè lyin dè moujâ ke li fudri vouêrdâ le fourdâ, è léchi la potse a la patrena.

Kechto

Lè la patrena, i châ la fére a vère. No j'in d'an fi ouna in rêbetin le bin. Mè le volé pâ. Lè dona ke l'a to chin inbortolyi, ke l'a volu mè dèvithi, mè betâ a chou-dzihyon.. è ora, no li chin. Mimamin Félon li fô bâchtâ.

Katri

Le Tsan di j'ourè va chubyâ kemin la voué de la bije.

Kechto

Le tsan di j'ourè, to lè a Félon, fro lè pouârta-tsôthè,

Katri

Ke chon a Juli. Por mè, lè l'âra.. i krêlyo ke pâchèri pâ on dzoa chin moujâ a vo, chuto a tè chènya.

Kechto

E mè adon, kri-tho ke li moujo pâ. Pu pâ mè fére a l'idé dè tè vère modâ, dè tè chavi cholèta.

Katri

M'in tirèri, t'in fâ pâ. Cheri vê tanta Finon, lè bouna dzin, li fô kôkon po li fére chon minâdzo...no no j'arandzèrin dza. Pèrdyi, Dzenèva lè on bokon lyin.

Kechto

Che te manké d'ôtyè, fâ mè chunyo. Dutin de la matenêre, chu chovin cholè pèr inke. Téléfona-mè, balye-mè di novalè.. promè.

Katri

Promè binchure, adyu chènya ! (li balyè duvè dzoutè)

Kechto

Tè dio kemin on yâdzo Adyu mon piti chintyon!

Prin vuto chin... katse, ke dona vèlyichè pâ.

Katri

To chin (i vouètè di bilyè dè mile) Ajo pâ chin prindre.

Kechto

Katse è va vuto... I vu pâ ke te mè vèlyichè piorâ.

Katri (i chô in chalyin chon motyà)
Kechto (i va ch'achetâ vè la trâbya in chè katsin la
 titha din lè bré apolyi chu la trâbya)
 R e d y ô

Akte chèkon, tablô II

Kechto lè in trin dè yère dutin ke Tréje i trikotè.

Juli : (i intrè dè grébo)

Te mè balyè nouthra gajèta. Félon vou vouityi lè
 j'anonthè.

Kechto

Lé a pèna dèpyèlya (Juli l'a li prin fro di man è i va po
 chalyi)

Tréje

T'â tsebrotâ ôtyè Juli ?

Juli

Ma na, lé rin de dè mô l'adrè.

Tréje

Mè krèlyé ke t'avé de mërthi.

Juli

Chôpyé... lè no ke no pâlyin lè papè, la radiô, la télé,
 è lè chuto vo ke vo lè j'inpyèlyidè (i chô)

Tréje

T'â olyu chi rajià ? I vin adi pye krâna, adi pye
 voudèja. Ha, kan i derè mërthi-po to chin ke féjo...

Kechto

Tota dè rapena avui no, è dè rouvena po chè filyètè. Kan i
 vè on bilyè dè mile, i chaluvè kemin on tsin d'avron on
 ou a miola.

Tréje

I fan lè grô pèrdyi. On diërthon, na chèrvinta. Félon vou
 vère lè j'anonthè... chure ke godzè ôtyè dè drôlo.

Kechto

Otyè dè drôlo ?

Tréje

Dèvan hyè, li a jou on kêfre a bêrihyo è a charièta
 pèr'inke ; l'an dèvejâ dè mija, d'on grô pri por'on bin.
 Poru ke chi pâ le Tsan di j'ourè.

Kechto

Katri l'avi réjon.. Félon l'a pâ la matère d'on bon
 payjan. I kâlè min tyè no è i tromintè le lètyi. I fâ pâ
 tan in n'an avui na fèna ke ch'inbortolyè tyè dè chèlya
 è dè forire.

Félon (in intrin)

Inke ta gajèta... n'in d'avè pâ po na menuta.

Tréje

T'â betâ oun'anonthè ou tyè ?

Félon

Nekoué l'a pu tè dre chin ?

Tréje

Le piti dê di donè i dèvenè lè j'intinhyon di bouébo du
 katro a chuchant'an.

Félon

Adon, tyè ke dèvenè ?

Tréje

Ke tè t'i léchi prèjintâ le grô pri po le bin, è ke t'inkotsè na mija po dè furi.

Félon

Koué l'a pu tè dre chin ?

Tréje

Kan te no katsè ôtyè, le vèlyo. Du to piti, te fronthè lè j'èpilyon kan te di na dzanlya ! Ma puchke t'â pâ choutâ in l'ê, ke t'â rin innèvouâ, ichinto ke lé réjon.

Félon (i va po chalyi)

Atan intindre chin tyè d'ithre choua, è chuto, atan vinyi retso tyè chè bregandâ.

Kechto

Vindre nouthron bin... vindre le Tsan di j'ourè, chin djémé... chin djémé... chin djémé.

Tréje

Ma Kechto, tyè ke te di.

Kechto

Chin djémé... chin djémé.. le chupouârtèri pâ.

Tréje

Mothra-vi ha gajèta (i la prin, la koupyenè) yô chon hou j'anonthè ? Che balya che lè chin. Na mija dè bithè, trinta vatsè... dou trakteu; mima mârka tyè lè nouthro. Lè balébin vèr no... Félon ! tyè ke chè pâchè ? Ti pâ in trin dè to vindre na ?

Félon

Lé ti lè drê, to lè mio ?

Kechto

No chin galé pèr'inke. Modâ dou Tsan di j'ourè,, chin djémé.

Tréje

Ma t'â pâ le drê dè vindre.. No j'an nouthron tinyi toparè.

Félon (in chalyin)

I féjo a ma dyija ! Le Tsan di j'ourè rapouârtè pâ mé kemin on yâdzo. Atan m'inretsi vouè tyè d'ithre rinâ dèman na ?

Kechto

Nouthron tinyi chôpyé.. kontre vin mile fran èpu lè to. Che vin la têra, no fudrè lêvi. Te l'â olyu : to lè mio !

Juli: (i vin dedin)

Adon, i vo pié ha gajèta. Vo pori piakâ dè vo pyindre dou travô. To vindrè vindu..la lodze è lè j'èthrabyo chè vudyèron, è le bin no va inretsi dè dou milion. Lè pâ di bounè novalè chin ?

Kechto

Di novalè a fére a rêveri lè j'anhyan din lou foucha... a no rakuchi la ya è le pou dè piéji ke no choabrâvè pèr'inke. Inke la veretâ.

Juli

Lé pâ lè badyè po tinyi man a on payjan. Chin lè tru pènâbyo. Hou botè inbojalâlyè k'arouvon tantyè a l'othô, pu pâ mé chuportâ chin.

Tréje

To de, to konprê.

Juli

Râva po hou payjan ke dion milyèta a lou vatse è genipa a lou fèna.(i chô)

Kechto

No chin galé.. Che no fô lêvi duche, yô alâ dyindre. Te vê ora yô chin no mènè. Falyi li loyi le bin, atindre po vère kemin Félon è Juli chè volan in teri. Chti kou, no l'an chu le nâ.

Tréje

Ti tan malin chubin kan... t'â chinyi achebin tyè mè li a kotyè j'an, po rèbetâ le bin.

Kechto

I krêlyo ke te tè chovin pâ bin dè chin ke m'a falyu akchaptâ. T'avé to maniganhyi pèr dèrè avui Juli è Félon.

Tréje

To chin a kouja dè Katri. Te li arè balyi thinkanta yâdzo le Bon Dyu chin konfèchyon, adon ke dzoji kemin na kâlve dèvan on diérthon.

Kechto

Vo j'i fi a tâchâ dèvan d'aprendre ke Katri n'in d'irè. E ora, du yô va vinyi la vèrgonye ? Vindre le Tsan di j'ourè... vère modâ nouthrè bithè... a me n'âdzo.. i pori pâ chuportâ to chin, i pori pâ.
(i chè katsè la titha din lè man)

Tréje

Lè pâ le momin dè katenâ. Ora vin bère na tacha. Chon arouvâ po lè katr'àrè.

Kechto

Va lè cholèta. To chin mè rounyè le go dou pan è dou kâfé.

R e d y ô

Akte trèjimo, premi tablô

Mimo pêlyo (Kechto è Tréje)

Kechto (din na bërôta dè malâdo)

To lè fotu! to i fo le kan. E mè ke pu pâ mé mè trinâ.I chàbro niâ din ha bërôta. L'an vindu le Tsan di j'ourè. Mè vatsè chè mijon, chè margalon... è mè fudrè modâ, alâ trinâ mè dêri dzoa din na méjon dè kancho.

Tréje

Mè fudrè chièdre achebin.

Félon (in intrin)

Vo chiè a rin dè vo pyindre.Vo pori rin tsandyi a rin. Mè achebin, lé dè tyè ithre mô veri.

Kechto

Lé to fê po ton bin. Kemin rêmârhyèmin, tyè ke t'â fê tè

Félon

Li a on drôle dè martyan dè vatsè ke mènè la bârka. N'in d'a diora mijâ na tyindzanna demi po rin. Lé volu rèfoujâ dè lè léchi alâ, è apri nion l'a betâ on pri po ouna di pye balè vatsè. On dèrè ke lè dzin chon intsèrèlyi. M'a falyu to léchi kore.

Tréje
Pyin-tè ! Ou pri ke t'â vindu le Tsan di j'ourè, tyè ke lè tyè na mokèri po na vatse ou duvè.

Félon
Pâ rintyè po na vatse... po mé dè tyindzè tithè. Lè dzin l'an pouère lè j'on di j'ôtro, l'an l'ê dè rijolâ, dè mè gugâ mityi mokâ, mityi fâchèlyà. A li rin konprindre.

Tréje
Te tè fâ di j'idé

Félon
Pâ tan tyè chin..Chu pâ kemin chènya ke dzemè to le chanvré dzoa, ke fô trinâ ché è lé, ke chinbyè fére échprè dè chè fére a tsanpâ chu cha kariôla.(i vouètè la chenalye pintâye ou pêlyo) Ha chenalye lè dyuchto bouna po la mija (i la prin)

Kechto
Na chôpyé ! pâ ma chenalye !

Félon
To lè mio pêr'inke ! ha chenalye achebin.

Kechto
La chenalye dè mè chuchantè thin k'an !

Félon
T'â pâ la fouârthe de la fére a chenâ, è te chari pâ yô la betâ. Juli la dza de ke la voli pâ vère din nouthron novi tinyèmin, adon, atan la betâ in mija.Lè mâlye; lè jou tâchâlye avui lè hyotsètè, to lè mio pêr'inke.

Kechto (èpràvè de la ratinyi, ma Félon la tirè lêvi)
Tè Félon, mè fére chin ?

Tréje
Léche chènya ! no fô bêre la diura tantyè ou fondrilyon.

Félon (i chô avui la chenalye)

Kechto
Nekoué l'ari kru ! Nekoué l'ari kru. Le Tsan di j'ourè ke père-gran l'avi akrè dè trinta poujè, ke no j'an rêbâti ou tin dè chènya. Fudrè to léchi, fotre le kan.

Tréje
Tyè fére d'ôtro tyè vanâ du pêr'inke.

Kechto
Che pouécho rèlyi, cheri d'alâ pri dou mohyi, din le gran rèpojyâ.

Tréje
Dèveja pâ dè mâlâ. I va dza prou mô dinche.

Kechto
Konprényo pâ Félon.

Tréje
Fachilo a konprindre. I infatè dou milion. Cha Juli porè chè pintâ tantyè i j'êrtè è chè dorâ ou chèlà. Lè li ke l'a menâ la bârka, ke l'a indyoulâ Félon.

Kechto
In dyi j'an, l'a tsandyi dyi kou dè chêrvinta... è li a jou katre diêrthon.

Tréje
E mè, chu prou èhyâva pêr inke. L'ôtri, i mâ rêde ke n'in fajé pâ tru po nouthra panchyon, dou momin ke te pou pâ mé in n'an, adon. Ora, mè fô alâ dèvan ke vinyichè mè tsêrtyi. Mé léchè pâ chovin trantyla. (i chô)

Kechto (i rèbetè la titha din lè man in ch'apolyin kontre la trâbya)

Guchte (arouvè in brinin la chenalye)

Kechto (i rèchâtè)

Ma chenalye ke rèvin ! Ma ! a nekô ti tè ?

Guchte

A ma dona ! du li a pachâ dyi j'an.

Kechto

Ti bin galé dè mè portâ ma chenalye. Félon l'a topari pâ oujâ la fotre a la mija.

Guchte

Tyè vouê, lè jou mijâlye. Pâ tyira. Dona la betâye in pri a dou thin fran. Nion l'a betâ la mindra mija po la tsèhyi.

Kechto

Dona ! nekoué chin ? Lè a non kemin ta dona.

Guchte

Mè moujo ke vo la konyidè mi tyè mè. Lè Katri ?

Kechto

Katri ? Katri ma filye ? lè inke ? Yô lè ?

Guchte

A la mija, inke dêrè la méjon.

Kechto

Chin fâ ke ti mon piti fe (i chè lèvé) Tyinta tsanthe ! Vo j'i oujâ vinyi ou Tsan di j'ourè, adon ke Juli l'avi dèfindu a Katri dè li rèpojâ lè pi.

Guchte

Nè Félon, nè Juli no j'an rèkonyu. Dona l'a betâ on fichu è di grô bêrihyo nê. No j'an bin ruju.

Kechto

Chin fâ ke t'â le mimo non tyè mè. Ti a non Guchte, lè parè tyè Kechto. Ma chenalye.. oumintè chin lè din di bounè man. E Félon l'a rin de kan la chenalye lè jou balya po dou thin fran.

Guchte

Félon l'a volu la barâ, pâ la léchi alâ. Adon, dona l'a ôthâ chè bêrihyo... Félon l'a bohyâ la titha pê la mô ke lè dzin chè chon fotu a rire.

Kechto

Akuta chin ! I fô ke Katri vinyè dedin. (i prin la chenalye, la fâ a chenâ) Akuta chin ! kemin i rèjenè... lè na tota bouna, na tota bala. Tyin piéji dè chavê ke lè tuva. Guchte, mon piti fe.. (le tirè pri dè li po l'inbranchi) Mè chinto rèvivre.

Tréje (in intrè)

Ma Kechto ! Te tè tin drê ora.. adon ke li a trè mè ke t'â pâ rèfi on pâ.

Kechto

N'in konprênyo rin. Kan lè rèlyu ma chenalye portâye pê Guchte, le fe a Katri, on rèchouâ m'a fi a choutâ fro dè me n'èchkabi. Vouête-le... le fe a Katri... Katri lè inke! lè li ke l'a mijâ ma chenalye. Vin mon galé bouébo, mè chinto la fouârthe d'alâ tantyè a l'èthrâbyo, vouityi lè vatsè po le dêri yâdzo.

Guchte

Lè j'é dza lyuchè mè. N'in da la mitya dè nouthrè.

Kechto

La mitya dè vouthré ? Por tyè fére hou vatsè ? Ché pâ che lè tyè on chondzo. Te vin du pê Dzenèva, te dèvejè le mimo patê tyè mè. Li in konprênyo rin.

Guchte

Dona è Filon dèvejon totêvi in patê. Lé aprê dinche.

Livié (in intrin, to t'inbryoudâ)

Yô lè Félon ?

Tréje

Vô pâ mé la pêna dè no dre bondzoa, ora ke to la krelâ pê le Tsan di j'ourè.

Livié

Bondzoa, bondzoa... to lè tan inkemahyâ ke ché pâ mé bin kemin dêmêrlotâ lè j'afére. Mè fô vère Félon è Juli ou pye vuto.

Tréje

Tyè ke l'a ke vo trakachè dinche poutamin.

Livié

Li a dou novi... di kroulyè novalè.

Kechto

Po Félon oubin por mè ?

Livié :

Po Félon è po Juli bon.

Kechto

Li a ôtyè a rire oubin prâ a piorâ ?

Livié

Rin po rire, nè po katenâ!

Tréje

Ebin, lè vé tsêrtyi.. i chon pâ bin lyin.

Livié

Katri lè achurâ pêr'inke.

Kechto

I vinyo dè l'aprendre. Inke chon bouébo.. Guchte.

Livié

Lé dza moujâ... Lè Katri ke dèrandzè to pêr'inke.

Guchte

Ma dona ? Ma na, i dèrandzè rin... la dyuchto mijâ ha chenalye.

Livié

Che tè fâ rin, va la tsêrtyi achebin.

Guchte

Chon vâ, portyè pâ (i chô)

Kechto

Chuto a piorâ, vo j'i de ? Bin èthenin na ?

Livié

Ma fê, li a dou drôlo pâ vèr vo... de l'afére ke ch'èkouéchè.

Juli (arouvè avui Félon)

Ma Livié vèr no, le dzoa de la mija... I parè ke li a de l'afére ke krêjè ?

Livié

Lâ voué ! Na tota grôcha chorèprêcha por vo.

Juli

Ditè pire... no j'an rin a no rèprodyi

Livié

Lè a kouja dè Katri.

Félon

Lè pâ ha chenalye ke l'a mijâ, ke li è jou galyâ balya ke no chorèprin fro delé. Lè achurâ chi demi chorchié ke la mijâ mè vatsè demi po rin, ke nion oujâvè tsèhyi, ke faji a pouère i martyan è i mijyâ.

Juli

Lé apêchu, chi drôle d'ato. Kan t'irè lêvi, tè Félon, l'a mijâ galyâ totè lè hyotsètè.. totè galyâ po rin. On deré ke l'a thinkanta vatsè a hyotsatâ. Lè dzin li léchon fére chè pri, nion le tsèthè; on deré ke n'in d'an pouère.

Livié

I kemintho a mi konprindre. Chi ke l'a mijâ, lè chi ke mè fâ a kore.

Juli

A vo, nion vo fâ a kore_in mijin di vatsè.

Livié (i chô on papê)

Vouityidè ! Vo pouédè prou lyère. Lè prou chure chi ke l'a fi a valyè on drê dè prèanpchyon.

Félon

No chin jou vè on avoka.. No j'a de parè tyè vo... Nion l'a rin dè drê dè prèanpchyon chu le Tsan di j'ourè.

Juli

Katri l'a chinyi. No li dêvin vin mile, lè to. Chi papê la prou chure rin dè valyâ.

Katri (i intrè)

Kechto

Katri, ma filye... vin vuto.. ke pouécho t'inbranchi rè on yâdzo... du le tin ke ti modâye chin rêvinyi.
(i l'inbranchè)

Katri

Bondzoa a ti.. è chuto a tè chènaya.

Juli

Adon Katri, tyè ke lè tyè chi papê, chi drê dè préanpchyon ke te fâ a valyè. T'â rin mé dè drê pè vèr no tè.

Katri

Le ché prà, ma du li a kotyè tin, li dou tsandzèmin.

Félon

Tyin tsandzèmin ?

Katri

Mon mariâdzo !

Juli

Tyin mariâdzo ?

Katri

Mè chu mariâlye, li a ôtyè avui trè mè. Lè me n'omo ke fâ a valyè chè drê por mè. Li, te konprin, l'a rin chinyi.

Juli (ou notéro)

Vo ke vo konyidè lè lê, lè pochubyo chin ?

Livié

Mariâlye, bon.. kemin mariâlye ?

Katri

Mariâlye pè man dè notéro..to dè mitin.

Livié

"Communauté de biens" kemin lè betâ din la lê. Che lè dinche, avui ha novala lê, li a on drê dè prèanpchyon.

Juli

Lè veré chin ? E nion no j'a rin de ?

Livié

Ma fi vouê. Lè chi mariâdzo ke dèrandzè vouthrè pyan.

Félon

A tyin pri, chi drê po Katri è che n'omo ?

Livié

Le pri de la tâcha, la mindra dèpye. Du li a dyi j'an, lè pri l'an akre la mindra.

Tréje

Ha adon.. i mè dèpâchè.. mè fô lêvi..i ché pâ bin che lè po rire oubin po piorâ.

Kechto

I fô rire dutin k'on pâ... pâ veré Katri ?

Juli

Chin lè pâ pochubyo... No j'an chtipulâ po dou thin mile, no j'an vindu po dou milion... è ora fudri léchi alâ le mago po dou thin mile ? Chin djémé ! chin djémé !

Livié

Vo fudrè pachâ pèr'inke ma poura vo.

Kechto

Grôcha por intrâ, pitita po chalyi, le kontréro de la rata ke l'a pu intrâ pè le pèrtè dou gourné. Irè pitita por pachâ pè le pèrtè, ma tru grôcha po chalyi.

Félon

Dou milion dè fotu... lè pâ pochubyo chin. I dè avi molyin dè no j'arandyi... dè partadyi le mago na ? Otramin, fudrè avutrâ nouthra patse.

Livié

Chin lè pâ pochubyo. La patse lè chtipulâye.

Katri

Li a rin a partadyi... La ràvoua l'a veri. No j'an galyâ mijâ la mitya di vatsè, on tro dou trin.. No chin prè a tinyi le Tsan di j'ourè.

Félon

Irè te n'omo ke mijâvè lè vatsè ?

Katri

Ma vouê, irè me n'omo.. E che te vou chavê portyè lè dzin i rijolâvan, lè pèchk'i chavan ke rèvindrè ou Tsan di j'ourè... l'an pâ tsèhyi lè mijè... Ma t'in fâ pâ, on bokon dè vèrgonye lè vuto pachâ...n'in pu dèvejâ... n'in ché on tro.

Juli

Epu vo krèdè ke no volin modâ dinche, a demi rinâ ?

Katri

Portyè pâ ? Lé fi chin li a dyi j'an. I chu adi inke.

Kechto

Piaka Katri.. Le dzoulyo ke m'arouvè mè rèbulyè.. Lé prèchke pouère tan i chinto ke mon kâ i bouratè tru fèrmo.

Katri

Tsoulye tè chènaya .Cheri damâdzo dè pâ profitâ, dè pachâ ne redâlye dè galé dzoa pè le Tsan di j'ourè.

Guchte (i arouvè avui na hyotsèta)

La dèrire hyotsèta de la mija. Lé mijâlye cholè è lé palya mimo (i la fâ a chenâ)

Juli

Piaka ha boura. Ta hyotsèta mè kâchè lè j'orolyè !

Kechto

Vin avui mè... ora ke pu mè tringalâ cholè, i bedo dè chalyi du le pêlyo. Alin vouityi lè vatsè ke vo j'i mijâ. I vu dre bondzoa a ton novi chènya. Pêr inkè, i chon prou matère po dèmêrlotâ lou j'afère.

Livié

Mè, lé rin mé a dre panyi. Chin ke chàbrè a fére, oudrè kemin on papê dè mujika

Kechto

No li van, mè avui le chenalye è tè avui la hyotsèta.

Guchte

Ora ke le pêrtè a la bije lè èthopâ, le Tsan di j'ourè porè rèprindre chon redzingon, pâ veré dona ?
(Guchte et Kechto i modon in brinin lou hyotsè)

Redyô è fin de la pithe.

Tsalandè 1992